

DE

**Anleitung für Austausch
Parameterstecker CGB / TGC / MGK**
Seite 2

B_{fl}

**Handleiding voor het vervangen van de
parameterstekker CGB / TGC / MGK**
Pagina 3

NL**B_{fr}**

**Instructions pour le remplacement du connecteur pour
paramètres CGB / TGC / MGK**
Page 4

FR**IT**

**Istruzioni per sostituzione
scheda parametri CGB / TGC / MGK**
Pagina 5

ES

**Instrucciones de sustitución
Clavija de parámetros CGB / TGC / MGK**
Página 6

PL

**Instrukcja wymiany wtyczki
parametrowej CGB / TGC / MGK**
Str. 7

SK

**Návod na výmenu
Dátový konektor CGB / TGC / MGK**
Strana 8

CZ

**Návod na výměnu
Parametrovací konektor CGB / TGC / MGK**
Strana 9

DK

**Vejledning for udskiftning af
parameterstik CGB / TGC / MGK**
Side 10

GR

**Οδηγίες για την αλλαγή του
φίς παραμέτρων CGB / TGC / MGK**
Σελίδα 11

GB

**Replacement instructions
Boiler coding cards CGB / TGC / MGK**
Page 12

RU

**Инструкция по замене
параметрического штекера CGB / TGC / MGK**
Страница 13



Durch den EIN/AUS-Schalter an dem Gerät erfolgt keine Netztrennung!
Gefahr durch elektrische Spannung an elektrischen Bauteilen. Greifen Sie niemals an elektrische Bauteile und Kontakte, wenn die Therme nicht vom Netz getrennt ist. Es besteht Lebensgefahr!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.

1. Änderungen von Parametern gegebenenfalls (z.B. Heizleistung, Tvmax, Ausgang 1, Eingang 1, Adresseinstellung...) gegenüber Werkseinstellung notieren.
2. Gerät spannungsfrei schalten
3. Regelung ausschwenken
4. Deckel für Parameterstecker öffnen
5. Parameterstecker abziehen und neuen Parameterstecker aufstecken.
6. Deckel für Parameterstecker wieder montieren.
7. **Parameterstecker:**

Achtung

Falls ein Parameterstecker (Bild) vorhanden ist, so muss dieser von der alten Platine auf die neue Platine gesteckt werden.

Es muss darauf geachtet werden, dass immer der richtige Parameterstecker eingebaut ist. Es besteht sonst die Gefahr von Schaden am Gerät.

Deckel für Parameterstecker



Parameterstecker



Geräte-Typ	Parameterstecker Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	keine
CGB/CGS/CGW (20kW-Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgien	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Niederlande	2744403
CGB-K28-24kW Niederlande	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italien	2744341
CGB-K40 (Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Hocheffizienzpumpe mit EEI < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italien	2744175
MGK-130 Flüssiggas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flüssiggas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flüssiggas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flüssiggas P (G31)	2744357

8. Funktionskontrolle durchführen:

- a) Nach dem Netz einschalten, muß der Resettaster zweimal betätigt werden.
- b) Parametereinstellungen vornehmen, falls Änderungen gegenüber Werkseinstellung notwendig sind.
- c) Therme in Betrieb nehmen → Brenner schaltet ein
- d) Gashahn abdrehen → Fehlercode 4 bzw. Leuchtring rot blinkend.
- e) Gashahn öffnen, Resettaster betätigen → Brenner schaltet ein.
- f) Warmwasserzapfung bei Kombigeräten durchführen.
- g) Regelungszubehör auf Funktion prüfen.



Achtung: Eine Funktionskontrolle muß nach einem Platinenwechsel durchgeführt werden. Es besteht sonst die Gefahr von Personenschäden durch Fehlfunktion des Heizgeräts.



Door de AAN/UIT-schakelaar op de ketel vindt geen scheiding van het net plaats! Gevaar door elektrische spanning aan elektrische componenten. Grijp nooit in elektrische componenten en contacten wanneer de ketel niet van het net gescheiden is. Er bestaat levensgevaar!

Werken aan elektrische componenten mogen enkel door een erkende vakman uitgevoerd worden.

1. De veranderingen van de parameters eventueel (bijvoorbeeld verwarmingsvermogen, T_{vmax}, uitgang 1, ingang 1, adresinstelling ...) ten opzichte van de fabrieksinstelling noteren.
2. De ketel zonder spanning zetten
3. De regeling naar buiten draaien
4. Afdekkap voor parameterstekker openen
5. Parameterstekker uitnemen en nieuwe monteren.
6. Afdekkap voor parameterstekker weer monteren.

Afdekkap voor parameterstekker



Aanwijzing

7. Parameterstekker:

indien een parameterstekker (afbeelding) beschikbaar is, dan moet deze door de oude platine op de nieuwe platine gestoken worden.

Let op dat de juiste parameterstekker ingebouwd is. Er kan anders schade aan het toestel ontstaan.

Parameterstekker



Typ	Parameterstekker Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	keine
CGB/CGS/CGW (20kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744759
TGC-20 België	2799251
TGC-20 België (20kW-Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2745318
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Nederland	2744403
CGB-K28-24kW Nederland	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italië	2744341
CGB-K40 (Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Hoogrendementspomp met EEI < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italië	2744175
MGK-130 Flüssiggas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flüssiggas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flüssiggas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flüssiggas P (G31)	2744357

8. De werking controleren:

- a) Nadat het net aangeschakeld is, moet de resettoets twee keer ingedrukt worden.
- b) De parameterinstellingen uitvoeren, indien veranderingen ten opzichte van de fabrieksinstellingen noodzakelijk zijn.
- c) De ketel in bedrijf nemen → De brander schakelt aan
- d) De gaskraan afdraaien → De foutencode 4 en/of de lichtgevende ring rood flitkend.
- e) De gaskraan openen, de resettoets indrukken → De brander schakelt aan.
- f) Bij combitoestellen warm water aftappen.
- g) De werking van het toebehoor voor de regeling controleren.



Opgelet:

Na een vervanging van de platine moet een controle van de werking doorgevoerd worden. Anders bestaat gevaar voor de veiligheid.



Le fait d'actionner l'interrupteur de Marche / Arrêt n'isole pas la chaudière du réseau! Danger dû à la tension électrique des composants électriques. Ne saisissez jamais les composants ou raccords électriques si la chaudière n'est pas isolée du réseau. Il y a danger de mort!

Les travaux aux composants électriques ne peuvent être effectués que par un professionnel agréé.

1. Veuillez noter le cas échéant les modifications de paramètres (p.ex. puissance de chauffe, T_{vmax}. sortie 1, entrée 1, réglage de l'adresse, ...) en regard du réglage d'usine.
2. Mettez la chaudière hors tension
3. Faites pivoter le régulateur vers l'extérieur
4. Ouvrir le couvercle du connecteur pour paramètres
5. Remplacer le connecteur pour paramètres existant par le nouveau.
6. Remonter le couvercle du connecteur pour paramètres.

Couvercle du connecteur pour paramètres



Attention

7. Connecteur pour paramètres :

si un connecteur pour paramètres (fig.) est présent, il faut l'enlever de l'ancienne platine pour l'enficher sur la nouvelle.

Veiller à ce que le connecteur pour paramètres correct est installé. Sinon il y a le risque de dommages à la chaudière.

Type Chaudière	Connecteur pour paramètres No. art
CGB-11	2744056
CGB (11 kW- Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	aucun
CGB/CGS/CGW (20kW- Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW- Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgique	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Pays-Bas	2744403
CGB-K28-24kW Pays-Bas	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italie	2744341
CGB-K40 (Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Circulateur hautes performances IEE < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italie	2744175
MGK-130 Flüssiggas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flüssiggas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flüssiggas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flüssiggas P (G31)	2744357

Connecteur pour paramètres



8. Effectuez un essai de fonctionnement :

- a) Appuyer deux fois sur la touche de remise à zéro après avoir enclenché l'appareil.
- b) Si des changements par rapport au réglage d'usine sont nécessaires, procédez au réglage des paramètres.
- c) Mettez la chaudière en service → le brûleur s'enclenche
- d) Coupez le robinet de gaz → code d'erreur 4 ou anneau lumineux clignote en rouge.
- e) Ouvrez le robinet de gaz, appuyez sur la touche de remise à zéro → le brûleur s'enclenche.
- f) Dans le cas d'appareils mixtes, effectuez un puisage d'eau chaude.
- g) Vérifiez le fonctionnement des accessoires de régulation.



Attention:

Il faut effectuer un essai de fonctionnement après avoir remplacé la platine. Sinon il y a le risque d'accidents causés par un mauvais fonctionnement de la chaudière.



Mediante l'interruttore ON/OFF disattivare l'apparecchio!
C'è il rischio di tensione sui componenti elettrici. Non toccare mai i contatti elettrici quando l'apparecchio è sotto tensione!
Le operazioni sui componenti elettrici possono essere effettuati solo da personale tecnico qualificato.

Copertura scheda parametri



Attenzione

1. Annotare i valori di fabbrica impostati prima della variazione (p.es. potenza riscaldamento, T_{max}, Uscita 1, Ingresso 1, impostazione indirizzo...).
2. Disattivare l'apparecchio dalla rete elettrica
3. Estrarre la regolazione
4. Aprire la copertura della scheda parametri
5. Sostituire la vecchia scheda parametri con la nuova.
6. Rimontare la copertura della scheda parametri.
7. **Scheda parametri:**

Se è presente una scheda parametri, questa deve essere reinserita dalla vecchia scheda alla nuova. Deve essere verificata sempre la scheda parametri e che sia quella corretta per non danneggiare l'elettronica della caldaia.

Scheda parametri



Modello caldaia	Scheda parametri Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Pompa ad alta efficienza con IEE < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	nessuna
CGB/CGS/CGW (20kW-Pompa ad alta efficienza con IEE < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Pompa ad alta efficienza con IEE < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgio	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Olanda	2744403
CGB-K28-24kW Olanda	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Pompa ad alta efficienza con IEE < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italia	2744341
CGB-K40 (Pompa ad alta efficienza con IEE < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Pompa ad alta efficienza con IEE < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italia	2744175
MGK-130 Gas liquido P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Gas liquido P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Gas liquido P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Gas liquido P (G31)	2744357

8. Eseguire controlli di funzionamento:

- a) Dopo aver attivato l'interruttore di rete, premere due volte il tasto di reset.
- b) Impostare i parametri necessari, se differenti da quelli preimpostati di fabbrica.
- c) Predisporre la caldaia in funzionamento ON
- d) Chiudere il rubinetto gas e verificare che compaia il codice guasti 4 e che lampeggi rosso l'anello luminoso.
- e) Aprire il rubinetto gas, premere il tasto di reset, e verificare l'accensione.
- f) Verificare la produzione di acqua calda sanitaria negli apparecchi combinati.
- g) Verificare la funzionalità degli apparecchi di regolazione.



Attenzione:
Ad ogni sostituzione di scheda elettrica, deve essere effettuata una verifica di controllo generale dell'apparecchio



El interruptor ON/OFF del equipo no produce la desconexión de la red. Peligro debido a la tensión eléctrica en los componentes eléctricos. No toque nunca los componentes y contactos eléctricos si la caldera no está desenchufada de la red. ¡Peligro de muerte!

Los trabajos en componentes eléctricos se encomendarán exclusivamente a técnicos autorizados.

1. Anotar en su caso los cambios de parámetros (por ejemplo, potencia calorífica, T_vmáx., salida 1, entrada 1, ajuste de direcciones...) respecto a los valores de fábrica.
2. Conectar el equipo en ausencia de tensión
3. Girar hacia afuera la regulación
4. Abrir la tapa de la clavija de parámetros
5. Extraer la clavija de parámetros y enchufar la nueva clavija.
6. Volver a montar la tapa para la clavija de parámetros.
7. **Clavija de parámetros: Si existe una clavija de parámetros (figura), hay que enchufarlo de la placa antigua a la nueva.**

Atención

Hay que tener cuidado de que siempre esté conectada la clavija de parámetros correcta. De lo contrario existe peligro de desperfectos en el equipo.

Tapa para clavija de parámetros



Clavija de parámetros



Tipo de equipo	Clavija de parámetros Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Bomba de alta eficiencia con IEE < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	ninguna
CGB/CGS/CGW (20kW-Bomba de alta eficiencia con IEE < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Bomba de alta eficiencia con IEE < 0,23)	2744759
TGC-20 Bélgica	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Países Bajos	2744403
CGB-K28-24kW Países Bajos	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Bomba de alta eficiencia con IEE < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Italia	2744341
CGB-K40 (Bomba de alta eficiencia con IEE < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Bomba de alta eficiencia con IEE < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Italia	2744175
MGK-130 Gas licuado P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Gas licuado P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Gas licuado P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Gas licuado P (G31)	2744357

8. Realizar el control de funcionamiento:

- a) Tras la conexión de la red hay que pulsar dos veces la tecla de reset.
- b) Realizar el ajuste de los parámetros si se precisan cambios respecto a los valores de fábrica.
- c) Poner en marcha la caldera → El quemador se conecta
- d) Cerrar la llave de gas → Aparece el código de error 4 o el anillo luminoso parpadea en color rojo.
- e) Abrir la llave de gas, accionar el pulsador de reset → El quemador se conecta.
- f) Solicitar agua caliente en aparatos mixtos.
- g) Comprobar el funcionamiento del accesorio de regulación.



Atención:

Cada vez que se cambia la placa es preciso realizar un control de funcionamiento. De lo contrario existe peligro de daños personales debido a un funcionamiento defectuoso del aparato de calefacción.



Poprzez wyłącznik zał/wył nie następuje odcięcie zasilania do kotła!
Na elementach elektrycznych jest niebezpieczne napięcie. Nie wolno dotykać elementów elektrycznych i kontaktów, jeżeli kocioł nie jest odcięty od sieci. Zagrożenie porażeniem!

Prace elektryczne może wykonać tylko fachowiec z odpowiednimi ważnymi świadectwami energetycznymi.

Dekiel wtyczki parametrowej



1. Zanotować zmiany parametrów (np.: moc grzewcza, Tzasilania max, wyjście 1, wejście 1, nastawa adresów...) w stosunku do nastaw fabrycznych.
2. Odłączyć kocioł od sieci.
3. Odchylić regulację.
4. Otworzyć dekiel wtyczki parametrowej.
5. Wyciągnąć wtyczkę parametrową i wstawić nową.
6. Zamontować ponownie dekiel wtyczki parametrowej.

Uwaga

7. Wtyczka parametrowa: Jeżeli znajduje się wtyczka parametrowa (zdjęcie), musi ona być wyjęta ze starej płyty i wstawiona do płyty nowej. Należy zwracać uwagę, żeby zawsze była zamontowana właściwa wtyczka parametrowa. Przy niewłaściwej wtyczce zachodzi zagrożenie uszkodzenia.

Typ kotła	Wtyczka par. Art.-Nr.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Pompa wysokowydajna z EEI < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	brak
CGB/CGS/CGW (20kW-Pompa wysokowydajna z EEI < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Pompa wysokowydajna z EEI < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgia	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Holandia	2744403
CGB-K28-24kW Holandia	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Pompa wysokowydajna z EEI < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Włochy	2744341
CGB-K40 (Pompa wysokowydajna z EEI < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Pompa wysokowydajna z EEI < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Włochy	2744175
MGK-130 gaz płynny P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 gaz płynny P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 gaz płynny P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 gaz płynny P (G31)	2744357

Wtyczka Parametr



8. Wykonać kontrolę funkcjonowania:

- a) Po włączeniu do sieci nacisnąć dwukrotnie przycisk reset.
- b) Przeprowadzić nastawę parametrów, jeżeli są konieczne zmiany w stosunku do parametrów fabrycznych.
- c) Uruchomić kocioł →
- d) Zakręcić zawór gazowy → pokaże się kod 4 lub pierścień miga na czerwono.
- e) Otworzyć zawór gazowy, nacisnąć reset → palnik załączy się.
- f) Uruchomić pobór cwu przy kotle dwufunkcyjnym.
- g) Sprawdzić funkcjonowanie osprzętu regulacyjnego.

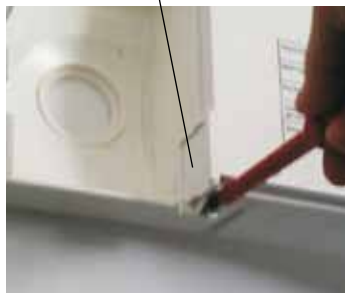


Uwaga: Po wymianie płyty musi być przeprowadzona kontrola funkcjonowania. W przeciwnym wypadku zachodzi zagrożenie dla obsługi z powodu ewentualnego złego funkcjonowania kotła.



Pripájacie svorky sú pod napätím, aj keď je hlavný vypínač vypnutý! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri dotyku elektrických častí zariadenia! Ak je hlavný vypínač zapnutý, nikdy nemanipulujte s elektrickými časťami a kontaktmi! Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom s následkom poškodenia zdravia alebo smrti.

kryt dátového konektora



1. Zaznačte si každú prípadnú zmenu parametrov (napr. vykurovací výkon, T_{vmax} , výstup 1, vstup 1, nastavenie adresy...) oproti pôvodným nastaveniam.
2. Odpojte zariadenie od siete.
3. Demontujte reguláciu.
4. Otvorte kryt dátového konektora.
5. Dátový konektor vytiahnite a vložte nový dátový konektor.
6. Opäť namontujte kryt dátového konektora.

Pozor

7. Dátový konektor:

Pokiaľ sa v zariadení nachádza dátový konektor (pozri obrázok), treba ho pri výmene riadiacej dosky preinštalovať zo starej dosky na novú dosku. Dbajte pritom, aby bol vždy zapojený správny dátový konektor, inak hrozí poškodenie kotla.

dátový konektor



Typ kotla	Dátový konektor Obj. č. výroby
CGB-11	2744056
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	bez konektora
CGB/CGS/CGW (20kW-Vysoce účinné tepelné čerpadlo EEI < 0,23)	2744641
TGC-20 Belgicko	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20-kW Holandsko	2744403
CGB-K28-24-kW-Holandsko	2744404
CGB-35	2744095
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Taliansko	2744341
CGB-50	2744094
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Taliansko	2744175
MGK-130 Skvapalnený plyn P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Skvapalnený plyn P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Skvapalnený plyn P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Skvapalnený plyn P (G31)	2744357

8. Skontrolujte funkčnosť kotla

- a) Po zapojení do siete dvakrát stlačte resetovacie tlačidlo.
- b) Ak treba urobiť zmeny oproti pôvodným nastaveniam, nastavte parametre.
- c) Uvedte kotol do prevádzky → zapne sa horák.
- d) Zatvorte plynový kohút → zobrazí sa hlásenie poruchy 4 resp. svetelná kontrolka bliká na červeno.
- e) Otvorte plynový kohút, stlačte resetovacie tlačidlo → zapne sa horák.
- f) Pri kombinovaných zariadeniach skúste pustiť teplú vodu.
- g) Skontrolujte, či externé regulátory fungujú bezchybne.



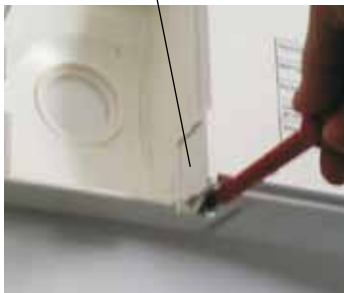
Pozor:

Po výmene riadiacej dosky treba skontrolovať funkčnosť kotla, aby nedošlo k ohrozeniu zdravia a života osôb spôsobenému nesprávnym fungovaním vykurovacieho zariadenia.



Pomocí vypínače ZAP/VYP nelze kotel odpojit od sítě! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při dotyku elektrických konstrukčních dílů! Nikdy se nedotýkejte elektrických konstrukčních dílů a kontaktů, když kotel není odpojen od elektrické sítě! Hrozí nebezpečí ohrožení života! Práce na elektrických konstrukčních dílech smí provádět pouze certifikovaný odborník.

víko parametrovacího konektoru



1. Před výměnou parametrovacího konektoru si poznamenejte nastavené parametry kotle (změny oproti továrnímu nastavení, např. výkon minimální, maximální, nastavení programovatelných vstupů, výstupů, omezení teplot, adresu v kaskádě apod.)
2. Zařízení odpojte od elektrické sítě. Sejměte přední kryt kotle.
3. Odklopte regulaci.
4. Otevřete víko parametrovacího konektoru.
5. Parametrovací konektor odpojte a zapojte nový parametrovací konektor.
6. Opět namontujte víko parametrovacího konektoru.
7. **Parametrovací konektor**

Pozor

Pokud je osazen parametrovací konektor (obrázek), musí být ze staré desky přepojen na novou desku. Je třeba dát pozor, aby byl zamontován vždy správný parametrovací konektor. V opačném případě hrozí poškození kotle.

parametrovací konektor



Typ kotle	Parametrovací konektor obj. číslo
CGB-11	2744056
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	žádné
CGB/CGS/CGW (20 kW – Úsporné čerpadlo vykurovacieho okruhu EEI <0,23)	2744641
TGC-20 Belgie	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Nizozemsko	2744403
CGB-K28-24kW Nizozemsko	2744404
CGB-35	2744095
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Itálie	2744341
CGB-50	2744094
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Itálie	2744175
MGK-130 zkapalněný plyn P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 zkapalněný plyn P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 zkapalněný plyn P P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 zkapalněný plyn P (G31)	2744357

8. Proved'te kontrolu funkčnosti

- a) Po připojení do sítě je nutno dvakrát stlačit resetovací tlačítko.
- b) Pokud jsou nutné změny v porovnání s nastavením od výrobce nastavte parametry.
- c) Uved'te kotel do provozu @ hořák se zapne.
- d) Uzavřete plynový kohout @ chybový kód 4 – kruhová kontrolka bliká červeně.
- e) Otevřete plynový kohout, stlačte resetovací tlačítko @ hořák se zapne.
- f) U kombinovaných kotlů proved'te odběr ohřáté vody.
- g) Zkontrolujte funkci regulace, která je součástí příslušenství.



Pozor:
Po výměně desky je nutné provést kontrolu funkčnosti. V opačném případě hrozí nebezpečí poranění osob zapříčiněné nesprávnou funkcí kotle.



Strømmen til fyret er ikke afbrudt, selvom det slukkes på tænd-/sluk-knappen. Fare på grund af elektrisk spænding på elektriske komponenter. Rør aldrig elektriske komponenter og kontakter, når fyret er tilsluttet elnettet. Det er livsfarligt.

Installationen må kun foretages af et autoriseret el-installationsfirma.

Dæksel for parameterstik



1. Husk at notere parameterindstillinger, der er ændret i forhold til fabriksindstillinger (f.eks. ydelse, maks. fremløbstemperatur, Udgang A1, Indgang E1, adresseindstilling...)
2. Afbryd strømmen til kedlen.
3. Sving styringen ud.
4. Åbn dækslet for parameterstikket.
5. Fjern parameterstikket og monter det nye parameterstik.
6. Monter dækslet for parameterstikket igen.

7. Parameterstik:

OBS

Såfremt der er monteret et parameterstik (se billede) skal dette flyttes fra det eksisterende printkort til det nye printkort. Det skal sikres, at det altid er det korrekte

parameterstik, der er installeret, da der ellers er risiko for skader på kedlen.

Parameterstik



Kedel type	Parameterstik
Art.-nr.	2744056
CGB-11, CGW-11/100	2744056
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	Ingen
CGB/CGS/CGW (20 kW-Højeffektivitetspumpe med EEI < 0,23)	2744641
TGC-20 Belgien	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20 kW Holland	2744403
CGB-K28-24 kW Holland	2744404
CGB-35	2744095
CGB-K40 (39 kW)	2744340
CGB-K40 (35 kW) Italien	2744341
CGB-50	2744094
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116 kW) Italien	2744175
MGK-130 Flaskegas P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 Flaskegas P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 Flaskegas P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 Flaskegas P (G31)	2744357

8. Gennemfør funktionskontrol:

- a. Efter tilslutning af spænding skal reset-knappen aktiveres 2 gange.
- b. Foretag ændringer i parameterindstillinger, såfremt ændringer i forhold til fabriksindstillinger er nødvendig.
- c. Sæt kedlen i drift → brænder indkobler.
- d. Luk gashanen → fejlkode 4 eller lysring blinker rød.
- e. Åben gashane, aktiver reset-knappen → brænder indkobler.
- f. Ved kombikedler foretages en varmtvandsaftapning.
- g. Afprøv funktion på tilsluttet reguleringstilbehør.



OBS:

Efter udskiftning af printkort skal der foretages en funktionskontrol. Ved fejlfunktion på varmeanlægget er der fare for personskade.



Με τον διακόπτη ON/OFF του λέβητα δεν επέρχεται διακοπή παροχής ρεύματος! Υπάρχει κίνδυνος από ηλεκτρική τάση στα ηλεκτρικά εξαρτήματα. Μην βάζετε ποτέ τα χέρια στα ηλεκτρικά εξαρτήματα και στις επαφές αν δεν έχει γίνει προηγουμένως διακοπή ηλεκτρικού ρεύματος του λέβητα από το δίκτυο. Υπάρχει κίνδυνος θανάτου! Εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο από αδειούχο τεχνικό.

Καπάκι για φως παραμέτρων



Προσοχή

1. Σημειώστε τις αλλαγές των παραμέτρων (π.χ. θερμική ισχύς, T_{nmax} , έξοδος 1, είσοδος 1, ρύθμιση διευθύνσεων...) σε σχέση με τις εργοστασιακές ρυθμίσεις.
2. Κόψτε την τάση από την συσκευή
3. Γυρίστε τον πίνακα ρυθμίσεων προς τα έξω
4. Ανοίξτε το καπάκι του φως παραμέτρων
5. Βγάλτε το παλιό φως παραμέτρων και βάλτε το νέο φως παραμέτρων.
6. Βάλτε πάλι το καπάκι του φως παραμέτρων.
7. **Φως παραμέτρων:**

Αν υπάρχει το φως παραμέτρων (εικόνα), τότε πρέπει αυτό να βγεί από την παλιά πλακέτα και να τοποθετηθεί στη νέα πλακέτα.

Προσοχή θέλει ώστε πάντα να τοποθετείται το σωστό φως παραμέτρων. Ειδάλλως υπάρχει κίνδυνος ζημιών στην συσκευή.

Parameterstecker



Τύπος συσκευής	Φως παραμέτρων Κωδικός
CGB-11	2744056
CGB (11 kW-Αντλία υψηλής απόδοσης με ΔΕΑ < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	κανένα
CGB/CGS/CGW (20kW-Αντλία υψηλής απόδοσης με ΔΕΑ < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW-Αντλία υψηλής απόδοσης με ΔΕΑ < 0,23)	2744759
TGC-20 Βέλγιο	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Ολλανδία	2744403
CGB-K28-24kW Ολλανδία	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Αντλία υψηλής απόδοσης με ΔΕΑ < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39kW)	2744340
CGB-K40 (35kW) Ιταλία	2744341
CGB-K40 (Αντλία υψηλής απόδοσης με ΔΕΑ < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Αντλία υψηλής απόδοσης με ΔΕΑ < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116kW) Ιταλία	2744175
MGK-130 υγραέριο P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 υγραέριο P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 υγραέριο P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 υγραέριο P (G31)	2744357

8. Κάντε έλεγχο λειτουργίας:

- α) Μετά την παροχή ρεύματος πρέπει το πλήκτρο reset να πατηθεί δύο φορές.
- β) Αν απαιτείται διαφοροποίηση από τις εργοστασιακές ρυθμίσεις τότε ρυθμίστε τις παραμέτρους.
- γ) Θέστε τον λέβητα σε λειτουργία → ο καυστήρας ανάβει
- δ) Κλείστε την βάνα αερίου → εμφανίζεται κωδικός σφάλματος 4 ή αναβοσβήνει κόκκινο ο φωτεινός δακτύλιος.
- ε) Ανοίξτε την βάνα αερίου, πατήστε το πλήκτρο reset → ο καυστήρας ανάβει.
- στ) Ανοίξτε τις βρύσες ζεστού νερού χρήσης στους λέβητες kombi.
- ζ) Ελέγξτε την λειτουργία των εξαρτημάτων ρύθμισης.



Προσοχή:

Μετά από αλλαγή πλακέτας πρέπει να γίνεται έλεγχος λειτουργίας. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ατόμων από δυσλειτουργίες του λέβητα.



The ON/OFF switch on the boiler does not isolate from the power supply. Danger through 'live' electrical components. Never touch electrical components or contacts as long as the boiler has not been isolated from the mains. Risk to life!

Work on electrical components **MUST ONLY** be performed by a qualified electrician.

Boiler coding card cover



1. Record any parameter changes (e.g. output, T_{vmax}, output 1, input 1, addressing...) that differ from the factory settings.
2. Isolate the appliance from the power supply.
3. Pivot out the control unit.
4. Open the boiler coding card cover.
5. Pull off the boiler coding card and plug in the new boiler coding card.
6. Refit the boiler coding card cover.
7. **Boiler coding card:**

NB

If a boiler coding card is fitted (Fig.), move it from the old PCB to the new one.

Ensure that the correct boiler coding card has been fitted. Otherwise there is a risk of damage to the appliance.

Boiler coding card



Appliance type	Boiler coding card Part no.
CGB-11	2744056
CGB (11 kW high-efficiency-charging pump EEI < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	None
CGB/CGS/CGW (20 kW high-efficiency-charging pump EEI < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 kW high-efficiency-charging pump EEI < 0,23)	2744759
TGC-20 Belgium	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20kW Netherlands	2744403
CGB-K28-24kW Netherlands	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (high-efficiency-charging pump EEI < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39 kW)	2744340
CGB-K40 (35 kW) Italy	2744341
CGB-40 (high-efficiency-charging pump EEI < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (high-efficiency-charging pump EEI < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116 kW) Italy	2744175
MGK-130 LPG P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 LPG P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 LPG P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 LPG P (G31)	2744357

8. Function check:

- a) After switching on the power, press the reset button twice.
- b) Set parameters, if changes from the factory settings are required.
- c) Starting the boiler → Burner starts.
- d) Close the gas tap → Fault code 4 or indicator ring flashes red.
- e) Open gas tap, press reset button → Burner starts.
- f) On combi boilers, draw off DHW.
- g) Check the function of control accessories.



NB: Check functions following any PCB replacement. Otherwise, there is a risk of injury through appliance malfunctions.



Отключение котла выключателем не является его обесточиванием!
Опасность поражения электрическим током на электрических частях оборудования!
Запрещается прикасаться к электрическим деталям и контактам при подключенном к сети газовом бойлере. Опасно для жизни!

К работам с электрооборудованием допускаются только уполномоченные специалисты (электрики).

Крышка для параметрического штекера



1. Записать изменения параметров по отношению к заводской установке, если таковые производились (например, тепловая мощность, T_{max}, выход 1, вход 1, установка адреса шины и т.д.).
2. Обесточить котел.
3. Откинуть регулировочное устройство.
4. Открыть крышку для параметрического штекера.
5. Снять параметрический штекер и вставить новый штекер.
6. Снова вмонтировать крышку для параметрического штекера.

Внимание

При наличии параметрического штекера (см. рисунок) его следует снять со старой платы и вставить в новую.

Следует обращать внимание на то, чтобы всегда встраивался правильный параметрический штекер. В противном случае существует опасность повреждения котла.

Параметрический штекер



Тип котла	Параметрический штекер Арт. №
CGB-11	2744056
CGB (11 кВт-Высокопроизводительный насос ИЭЭ < 0,23)	2744758
CGB-20, CGB-K-20, CGW/CGI-20/120, CGS-20/160	отсутствует
CGB/CGS/CGW (20 кВт-Высокопроизводительный насос ИЭЭ < 0,23)	2744641
CGB/CGS/CGW (24 кВт-Высокопроизводительный насос ИЭЭ < 0,23)	2744759
TGC-20 Бельгия	2799251
CGB-24, CGB-K-24, CGW/CGI-24/140, CGS-24/200	2744055
CGB-K23-20 кВт Нидерланды	2744403
CGB-K28-24 кВт Нидерланды	2744404
CGB-35	2744095
CGB-35 (Высокопроизводительный насос ИЭЭ < 0,23)	2744771
CGB-K40 (39 кВт)	2744340
CGB-K40 (35 кВт) Италия	2744341
CGB-K40 (Высокопроизводительный насос ИЭЭ < 0,23)	2744773
CGB-50	2744094
CGB-50 (Высокопроизводительный насос ИЭЭ < 0,23)	2744772
CGB-75	2744321
CGB-100	2744320
MGK-130	2744358
MGK-130 (116 кВт) Италия	2744175
MGK-130 сжиженный газ P (G31)	2744356
MGK-170	2744238
MGK-170/250 сжиженный газ P (G31)	2744354
MGK-210	2744237
MGK-210 сжиженный газ P (G31)	2744355
MGK-250	2744170
MGK-300	2744359
MGK-300 сжиженный газ P (G31)	2744357

8. Провести функциональный контроль:

- а) После включения в сеть следует дважды нажать кнопку сброса.
- б) Произвести настройки параметров, если требуются изменения заводской установки.
- в) Ввести в эксплуатацию газовый котел → Горелка включится
- г) Закрыть газовый кран → Код неисправности 4 или светящаяся окружность мигает красным цветом.
- д) Открыть газовый кран, нажать кнопку сброса → Горелка включится.
- е) Произвести слив горячей воды в случае комбинированных котлов.
- ж) Проверить работу устройства регулирования.



Внимание:
Функциональный контроль следует проводить после замены платы.
В противном случае существует угроза здоровью людей вследствие неправильной работы отопительного оборудования.

